Downloaded via the EU tax law app / web

Kaw?a C-350/10

Nordea Pankki Suomi Oyj

(talba g?al de?i?joni preliminari mressqa mill-Korkein hallinto-oikeus)

“Rinviju g?al de?i?joni preliminari — Sitt Direttiva tal-VAT — Punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) — E?enzjonijiet — Trasferimenti u ?lasijiet — Tran?azzjonijiet li jirrigwardaw titoli — Servizzi ta’ messa??i elettroni?i g?al istituzzjonijiet finanzjarji”

Sommarju tas-sentenza

Dispo?izzjonijiet fiskali — Armonizzazzjoni tal-li?ijiet — Taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? — Sistema komuni ta’ taxxa fuq il-valur mi?jud — E?enzjonijiet previsti mis-Sitt Direttiva — Tran?azzjonijiet bankarji msemmija fil-punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d)

(Direttiva tal-Kunsill 77/388, punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d))

Il-punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg?, g?andhom ji?u interpretati fis-sens li l-e?enzjoni mit-taxxa fuq il-valur mi?jud ta?t din id-dispo?izzjoni ma jkoprux servizzi ta’ messa??i elettroni?i lil istituzzjonijiet finanzjarji, b?al dawk tas-servizzi swift.

Meta s-servizzi swift ikunu servizzi ta’ messa??i elettroni?i li l-iskop uniku tag?hom huwa li jg?addu d-data, huma ma ji?gurawx minnhom infushom xi wa?da mill-funzjonijiet ta’ wa?da mit-tran?azzjonijiet finanzjarji msemmija fil-punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva, ji?ifieri, dawk li g?andhom l-effett ta’ trasferiment ta’ fondi jew ta’ titoli, u g?aldaqstant ma g?andhomx il-karatteristi?i.

(ara l-punti 34, 40 u d-dispo?ittiv)

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Ir-Raba’ Awla)

28 ta’ Lulju 2011 (*)

“Rinviju g?al de?i?joni preliminari – Sitt Direttiva tal-VAT – Punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) – E?enzjonijiet – Trasferimenti u ?lasijiet –Tran?azzjonijiet li jirrigwardaw titoli – Servizzi ta’ messa??i elettroni?i g?al istituzzjonijiet finanzjarji”

Fil-Kaw?a C-350/10,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mill-Korkein hallinto-oikeus (il-Finlandja), permezz ta' de?i?joni tat-8 ta' Lulju 2010, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fit-12 ta' Lulju 2010, fil-pro?edura mibdija minn

Nordea Pankki Suomi Oyj,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Ir-Raba' Awla),

komposta minn J.?C. Bonichot, President ta' Awla, K. Schiemann, L. Bay Larsen, C. Toader (Relatur) u E. Jaraši?nas, Im?allfin,

Avukat ?enerali: P. Cruz Villalón,

Re?istratur: C. Strömholm, Amministratur,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tal-10 ta' Mejju 2011,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

– g?al Nordea Pankki Suomi Oyj, minn L. Äärilä, oikeustieteen kandidaatti,

– g?all-Gvern Finlandi?, minn H. Leppo, b?ala a?ent,

– g?all-Gvern Bel?jan, minn J.?C. Halleux kif ukoll minn M. Jacobs u C. Pochet, b?ala a?enti,

– g?all-Gvern ?ermani?, minn T. Henze, b?ala a?ent,

– g?all-Gvern Grieg, minn F. Dedousi, M. Germani u M. Tassopoulou, b?ala a?enti,

– g?all-Gvern tar-Renju Unit, minn H. Walker, b?ala a?ent,

– g?all-Kummissjoni Ewropea, minn I. Koskinen u L. Lozano Palacios, b?ala a?enti,

wara li rat id-de?i?joni, me?uda wara li nstema' l-Avukat ?enerali, li l-kaw?a tinqata' ming?ajr konklu?jonijiet

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 9, Vol. 1, p 23, iktar 'il quddiem is-"Sitt Direttiva").

2 Din it-talba ?iet ippre?entata fil-kuntest ta' kaw?a bejn Nordea Pankki Suomi Oyj (iktar 'il quddiem "Nordea") u l-awtorità fiskali Finlandi?a dwar ir-rifjut ta' talba g?al rimbors tat-taxxa fuq il-valur mi?jud (iktar 'il quddiem il-"VAT").

Il-kuntest ?uridiku

Id-dritt tal-Unjoni

3 L-Artikolu 2 tas-Sitt Direttiva jipprovdi:

“Dawn li ?ejjin g?andhom ikunu su??etti [g?all-VAT]:

“1. il-provvista ta’ o??etti u servizzi mag?mula bi ?las fit-territorju tal-pajji? minn persuna taxxabbli li ta?ixxi b?ala tali;

[...]”

4 Skont l-Artikolu 13B tas-Sitt Direttiva:

“Ming?ajr pre?udizzju g?al dispo?izzjonijiet o?rajn tal-Komunità, l-Istati Membri g?andhom je?entaw lil [dawn] li ?ejjin ta?t kondizzjonijiet li huma g?andhom jistabbilixxu g?al skopijiet biex jassiguraw l-applikazzjoni korretta u ?ara tat-tali e?enzjonijiet u tal-prevenzjoni ta’ kwalunkwe eva?joni, evitar, jew abbu? possibbli:

[...]

d) it-transazzjonijet li ?ejjin:

[...]

3. transazzjonijet, inklu? negozjar, li jikkon?erna d-depo?itu u l-kontijiet kurrenti, pagamenti, trasferimenti, debiti, ?ekkijiet u strumenti o?rajn negozzjabbli, imma esklu?i l-kollezzjoni tad-debitu u l-fattorar;

[...]

5. transazzjonijiet, inklu?i negozjar, esklu? l-immani??jar u l-?a?na assigurata, fl-ishma, interessi f’kumpanniji jew asso?jazzjonijiet, debentures u sigurtajiet o?rajn, esklu?i:

– dokumenti li jistabbilixxu titolu g?all-o??etti,

– id-drittijiet jew sigurtajiet msemmija fl-Artikolu 5(3);

[...]”

Id-dritt nazzjonali

5 Skont il-punt 1 tal-Artikolu 1(1) tal-Li?i dwar il-VAT (Arvonlisäverolaki, 1501/1993), kif emendata bil-li?i (1486/1994) tad-29 ta’ Di?embru 1994 (minn hawn ’il quddiem l-“AVL”), g?andha tit?allas VAT lill-Istat g?al kwalunkwe bejg? ta’ o??etti u servizzi fil-Finlandja b?ala parti minn attività kummer?jali.

6 Mill-ewwel paragrafu tal-Artikolu 9 tal-AVL jirri?ulta li x-xerrej huwa responsabbli g?at-taxxa dovuta fuq o??etti u servizzi mibjug?a fil-Finlandja minn barrani li ma g?andux residenza stabbli u li ma talabx biex ji?i rre?istrat b?ala persuna taxxabbli skont it-tieni paragrafu tal-Artikolu 12 tal-AVL.

7 Skont l-Artikolu 41 tal-AVL, il-bejg? tas-servizzi finanzjarji ma huwiex su??ett g?all-VAT. Jirri?ulta mill-punti 4 u 6 tal-Artikolu 42(1) ta’ din l-li?i li s-servizzi finanzjarji jinkludu tran?azzjonijiet ta’ ?las u tran?azzjonijiet ta’ titoli.

8 It-tielet paragrafu tal-Artikolu 42 tal-AVL jipprevedi li l-tran?azzjonijiet ta’ titoli jinkludu l-bejg?

u kummer? ta’ azzjonijiet u ta’ titoli komparabbli u d-dejn u d-derivattivi, anki dawk intan?ibbli.

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

9 Nordea hija s-sussidjarja Finlandi?a ta’ Nordea Bank AB, bil-kwartieri ?enerali fl-Isvezja. Dan huwa bank kummer?jali li g?andu attivitajiet li jirrigwardjaw kemm il-klijentela privata kif ukoll l-impri?i. Fost attivitajiet bankarji o?ra, dan jipprovdi x-xiri u n-negozzju ta’ titoli u flus barranin u joffri wkoll servizi ta’ investimenti u servizzi ta’ trusts. Nordea hija r-rappre?entant ta’ grupp iffurmat g?al skopijiet ta’ VAT stabbilit mill-Grupp Nordea.

10 Nordea xtrat servizzi g?al Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication – Swift SC (iktar ’il quddiem “SWIFT”), koperattiva li hija proprjetà kon?unta bejn iktar minn elfejn istituzzjoni finanzjarja mifruxa fuq iktar minn mitejn pajji?.

11 SWIFT topera mad-dinja kollha servizz tal-messa??i elettroni?i g?al istituzzjonijiet finanzjarji (iktar ’il quddiem is-“servizzi swift”) li jippermettu lil iktar minn disat elef bank, istituzzjoni finanzjarja u ta’ ?estjoni ta’ titoli u klijenti korporattivi o?ra li jiskambjaw bejniethom messa??i finanzjarji standard, permezz ta’ softwer ?viluppat mill-impri?a nnifisha u tan-netwerk internazzjonali tag?ha ta’ skambju sikur ta’ data. Permezz ta’ dan in-netwerk ta’ skambju ta’ data li stabbilixxiet u li hi qed tmexxi, SWIFT tipprovdi, b’mod partikolari, l-ippro?essar ta’ messa??i g?al ?lasijiet interbankarji u tran?azzjonijiet ta’ titoli. L-istituzzjonijiet finanzjarji affiljati ma’ SWIFT huma konnessi mal-man-netwerk permezz tal-fa?ilitajiet tal-kompjuter tag?hom stess, permezz ta’ konnessjoni spe?ifika (“gateway”). Sabiex ikollhom a??ess g?as-servizzi tag?ha, l-impri?a titlob lill-klijenti tag?ha li ju?aw hardwer approvat minnha nfisha minn qabel.

12 Il-pagamenti interbankarji jistg?u jinqasmu f’pagamenti nazzjonali u f’pagamenti internazzjonali. Is-servizzi swift huma prin?ipalment u?ati g?al pagamenti internazzjonali, i?da hemm tendenza li l-proporzjon ta’ pagamenti nazzjonali ji?diedu.

13 Skont il-qorti tar-rinviju, il-pro?edura g?at-tra?missjoni ta’ messa??i dwar il-pagamenti interbankarji tipprevedi li meta messa?? jintbag?at fin-netwerk ta’ SWIFT, il-bank emittenti jir?ievi r?evuta tal-wasla tieg?u (“acknowledgment”) li tikkonferma li l-messa?? wasal fid-dawl tal-ippro?essar tieg?u mis-SWIFT. Dan il-pass jimmarka l-bidu tar-responsabbiltà finanzjarja ta’ SWIFT g?at-tra?missjoni tal-messa?? inkwistjoni u g?at-twettiq tat-tran?azzjoni skont dan il-messa??. Wara l-wasla tal-ewwel ir?evuta, it-tran?azzjoni indikata fil-messa?? inkwistjoni ssir irrevokabbli. Mill-mument li l-bank destinatarju jikkonferma lis-sistema li jkun r?ieva dan il-messa??, ir-responsabbiltà ta’ SWIFT g?at-twettiq tat-tran?azzjoni tintemm. Fl-istess ?in, SWIFT tindirizza lill-bank li jkun ta l-ordni konferma tar-ri?evuta.

14 Minbarra dawn t-tran?azzjonijiet ta’ pagament, is-servizzi swift huma wkoll u?ati biex jag?mlu tran?azzjonijiet transkonfinali li jinvolvu titoli. Skont il-qorti tar-rinviju, hija biss ir-re?istrazzjoni ta’ azzjonijiet fil-kont ta’ titoli tal-klijent mag?mul permezz tas-servizzi swift li tipprovdi protezzjoni kontra terzi, anki jekk il-proprjetà fit-titoli tkun di?à ?iet ittrasferita fil-mument tat-twettiq tat-tran?azzjoni fil-bor?a. Ir-responsabbiltà ta’ SWIFT g?all-messa??i relatati mat-tran?azzjonijiet dwar it-titoli hija simili g?al dik deskritta fir-rigward tal-pagamenti interbankarji.

15 Sabiex ji?i ppreservat s-sigriet bankarju, SWIFT ma tistax u ma g?andhiex tifta? ?lief il-messa??i li huma me?tie?a biex ti?i stabbilita l-konformità tag?hom mar-regoli dwar it-tra?missjoni tal-messa??i.

16 L-ispejje? ta’ Nordea g?as-servizzi swift, il-konnessjoni u l-manutenzjoni ta’ din il-konnessjoni g?al dawn is-servizzi ammontaw g?al EUR 1 999 559.96 g?as-sena finanzjarja 2001. Skont il-mekkani?mu tal-inver?joni ta’ ?las, t?allsu EUR 439 903.19 b?ala VAT fuq dak l-ammont.

17 Permezz tad-de?i?joni tat-22 ta’ Frar 2006, il-Konserniverokeskus (servizz inkarigat mit-tassazzjoni tal-impri?i l-kbar) ?a?ad it-talba g?al rimbors tal-VAT imressqa minn Nordea g?as-sena finanzjarja 2001. It-talba g?andha b?ala su??ett il-VAT im?allsa fuq servizzi swift fix-xahar ta’ Di?embru 2001.

18 Nordea ressqet kaw?a quddiem il-Helsingin hallinto-oikeus (Qorti Amministrattiva ta’ Helsinki) biex tikseb l-annullament tad-de?i?joni tal-Konserniverokeskus u r-rimbors tal-VAT li hija kienet ?allset g?as-servizzi swift skont il mekkani?mu tal-inver?joni ta’ ?las.

19 Permezz ta’ de?i?joni tad-29 ta’ Frar 2008, il-Helsingin hallinto-oikeus ?a?det l-appell ta’ Nordea, abba?i tad-dispo?izzjonijiet tad-dritt nazzjonali applikabbli, tal-paragrafu 3 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva u tad-de?i?joni tal-Qorti tal-?ustizzja tal-5 ta’ ?unju 1997, SDC (C?2/95, ?abra p. I?3017).

20 Nordea ppre?entat appell kontra din id-de?i?joni tal-a??ar quddiem il-Korkein hallinto-oikeus, li dde?idiet tissospendi l-pro?eduri u li tag?mel lill-Qorti tal-?ustizzja d-domanda preliminari li ?ejja:

“L-Artikolu 13B(d)(3) u (5) tas-Sitt Direttiva [...] g?andu ji?i interpretat fis-sens li s-servizzi swift, deskritti fil-punt 1 ta’ din id-de?i?joni, li huma u?ati fit-tran?azzjonijiet ta’ ?las u tran?azzjonijiet ta’ titoli bejn istituzzjonijiet finanzjarji, huma e?enti mill-VAT?”

Fuq id-domanda preliminari

Osservazzjonijiet preliminari

21 Qabel ma ti?i analizzata l-ba?i legali g?al e?enzjoni possibbli tas-servizzi swift, b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, g?andu jkun ippre?i?at li dawn is-servizzi jaqg?u, punt li ma huwiex ikkontestat, fil-kamp ta’ applikazzjoni tas-Sitt id-Direttiva sakemm jikkostitwixxu provvista ta’ servizzi mag?mula bi ?las fis-sens tal-punt 1 tal-Artikolu 2 ta’ din id-direttiva, min?abba l-fatt li hemm relazzjoni legali bejn l-istituzzjonijiet finanzjarji klijenti u SWIFT u li l-prezz li din tal-a??ar tir?ievi mill-klijenti tag?ha huwa l-korrispettiv effettiv tas-servizzi pprovduti lilhom minn din l-impri?a (ara f’dan is-sens, is-sentenza tal-10 ta’ Marzu 2011, Skandinaviska Enskilda Banken, C?540/09, p. I?0000, punt 18 u l-?urisprudenza ??itata).

22 G?andu jitfakkar illi, skont il-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja, l-e?enzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva jikkostitwixxu kun?etti awtonomi tad-dritt tal-Unjoni li g?andhom b?ala g?an li jevitaw diver?enzi fl-applikazzjoni tas-sistema tal-VAT minn Stat Membru g?al ie?or (ara s-sentenza Skandinaviska Enskilda Banken, i??itata iktar ’il fuq, punt 19 u l-?urisprudenza ??itata).

23 G?andu jitfakkar ukoll li t-termini u?ati sabiex jindikaw l-e?enzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva g?andhom ji?u interpretati b’mod ristrett, peress illi dawn l-e?enzjonijiet jikkostitwixxu derogi g?all-prin?ipju ?enerali li jipprevedi li l-VAT tin?abar fuq kull provvista ta’ servizzi mwettqa bi ?las minn persuna taxxabbli (ara s-sentenza Skandinaviska Enskilda Banken, i??itata iktar ’il fuq, punt 20 u l-?urisprudenza ??itata).

Fuq l-e?enzjoni tal-VAT fuq is-servizzi swift

24 Minn ?urisprudenza stabbilita, sabiex jitqiesu b?ala tran?azzjonijiet e?entati fis-sens tal-

punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva, is-servizzi pprovduti g?andhom jiffurmaw unità distinta, ikkunsidrata b'mod wiesa', li g?andha l-effett li jwettqu l-funzjonijiet ta' servizz spe?ifiku u essenzjali deskritti f'dawn il-punti. Fir-rigward tat-tran?azzjonijiet dwar it-trasferimenti, skont il-punt 3 tal-Artikolu 13B(d) ta 'din id-direttiva, is-servizzi pprovduti g?andu jkollhom l-effett li jittrasferixxu l-fondi u jag?mlu tibdil legali u finanzjarju. G?andha ssir distinzjoni bejn is-servizz e?entat, kif definit fid-Direttiva, tal-provvista ta' sempli?i servizz materjali jew tekniku, b?at-tqeg?id g?ad-dispo?izzjoni tal-bank ta' sistema informatika. G?al dan il-g?an, hemm lok g?all-qorti nazzjonali li te?amina b'mod partikolari l-portata tar-responsabbiltà ta' min jipprovdi s-servizz vis-à-vis il-banek, b'mod partikolari l-kwistjoni ta' jekk din ir-responsabbiltà hijiex limitata g?all-aspetti tekni?i jew jekk testendix g?all-elementi spe?ifi?i u essenzjali tat-tran?azzjonijiet (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi SDC, i??itata iktar 'il fuq, punt 66, u tat-13 ta' Di?embru 2001, CSC Financial Services, C?235/00, ?abra p. I?10237, punti 25 u 26).

25 Il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet ukoll li t-trasferiment hija tran?azzjoni li tikkonsisti fl-e?ekuzzjoni ta' ordni ta' trasferiment ta' somma flus minn kont tal-bank g?all-ie?or. Huwa jikkaratterizza ru?u bil-fatt li dan jinvolvi tibdil tas-sitwazzjoni legali u finanzjarja e?istenti, min-na?a wa?da, bejn min i?allas u min jir?ievi u, u mill-o?ra, bejniethom u l-banek rispettivi tag?hom u, jekk ikun il-ka?, bejn il-banek. Barra minn hekk, it-tran?azzjoni li to?loq din il-bidla hija t-trasferiment ta' fondi biss bejn il-kontijiet, irrispettivament mill-kaw?a tag?ha (ara, f'dan is-sens, is-sentenza SDC, i??itata iktar 'il fuq, punt 53).

26 Barra minn hekk, skont il-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja, din l-anali?i dwar it-tran?azzjonijiet li jikkon?ernaw it-trasferimenti jew il-pagamenti fis-sens tal-punt 3 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva tapplika, b?ala prin?ipju, *mutatis mutandis*, g?at-tran?azzjonijiet ta' titoli skont il-punt 5 tal-Artikolu 13B(d) ta' din id-direttiva (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi CSC Financial Services, punt 27, u Skandinaviska Enskilda Banken, i??itata iktar 'il fuq, punt 33).

27 G?alhekk, ma hemm ebda ra?uni g?ala s-servizzi fdati lil operaturi esterni mill-istituzzjonijiet finanzjarji, li g?alhekk ma humiex direttament relatati mal-klijenti ta' dawn l-istabbilimenti, ma jkunux e?enti mill-VAT (ara, f'dan is-sens, is-sentenza SDC, i??itata iktar 'il fuq, punt 59) sakemm tali servizzi jiffurmaw entità distinta, ikkunsidrati b'mod wiesa', li g?andhom b?ala effett li jaqdu funzjonijiet spe?ifi?i u essenzjali ta' tran?azzjonijiet finanzjarji previsti fil-punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva.

28 Sabiex ji?i evalwat jekk is-servizzi swift jissodisfawx dan il-kriterju huwa me?tie? li ji?i kkunsidrat, minn na?a, jekk il-provvista ta' dawn is-servizzi hijiex kapa?i li tikkaw?a bidliet legali u finanzjarji b?al dawk kkaw?ati minn pagamenti interbankarji jew mit-tran?azzjonijiet li jinvolvu t-titoli nfushom u, min-na?a l-o?ra, jekk ir-responsabbiltà ta' SWIFT lejn il-klijenti tag?ha hijiex limitata g?all-aspetti tekni?i jew jekk testendix g?all-elementi spe?ifi?i u essenzjali tal-imsemmija tran?azzjonijiet finanzjarji.

29 Fir-rigward tal-ewwel aspett, Nordea argumentat, minn na?a, li ming?ajr is-servizzi swift, il-pagamenti internazzjonali fejn it-tran?azzjonijiet transkonfinali ta' titoli kienu jkunu prattikament impossibbli u, minn na?a l-o?ra, li r-re?istrazzjoni biss tat-titoli fil-kont tat-titoli tal-klijent tipprovdi protezzjoni kontra terzi, anki jekk id-dritt ta' proprjetà jkun di?à ?ie trasferit fil-mument tat-twettiq tat-tran?azzjoni fil-bor?a, qabel it-tra?missjoni ta' messa??i fin-netwerk ta' SWIFT, b'tali mod li dawn is-servizzi jaffettwaw impli?itament is-sitwazzjoni legali u finanzjarja tal-istituzzjonijiet finanzjarji u tal-klijenti tag?hom.

30 Madankollu, kif iddikjarat mill-qorti tar-rinviju, l-Istati Membri kollha li ppre?entaw osservazzjonijiet u l-Kummissjoni Ewropea, ming?ajr ma ?ew ikkontestati minn Nordea, is-servizzi swift huma servizzi tal-messa??i elettroni?i li permezz tag?hom ji?u tra?messi ordnijiet ta' ?las u ordnijiet li jirrigwardaw t-tran?azzjonijiet ta' titoli minn istituzzjoni finanzjarja g?all-o?ra b'mod sikur

u affidabbli, filwaqt li SWIFT ma jkollhiex a??ess g?all-kontenut stess tal-messa??i hekk tra?messi.

31 Anki jekk, kif sostnut minn Nordea, is-servizzi swift huma, f'?afna swieq, indispensabbli u l-uni?i disponibbli, il-fatt jibqa' li s-sempli?i fatt li komponent huwa indispensabbli sabiex titwettaq tran?azzjoni e?enti ma jippermettix li ti?i konklu?a l-e?enzjoni tas-servizz li jikkorrispondi g?al dak il-komponent (is-sentenza SDC, i??itata iktar 'il fuq, punt 65).

32 Huwa wkoll pa?ifiku li, jekk l-ordnijiet ta' trasferiment ta' fondi jew dawk inti?i sabiex jag?mlu tran?azzjonijiet ta' titoli g?andhom ji?u tra?messi permezz ta' sistemi informati?i approvati minn SWIFT bl-g?an li s-sigurtà tag?hom ti?i ?gurata, it-trasferiment tad-drittijiet ta' proprjetà li jirrigwardaw dawn il-fondi jew, jekk ikun il-ka?, dawn it-titoli, huwa mag?mul mill-istituzzjonijiet finanzjarji stess fil-kuntest tar-relazzjonijiet legali mal-klijenti tag?hom stess.

33 Jirri?ulta wkoll mill-?urisprudenza ??itata fil-punti 25 u 26 li l-bidliet legali u finanzjarji li jag?mluha possibbli biex tikklassifika tran?azzjoni b?ala e?enti mill-VAT jirri?ultaw mis-sempli?i trasferiment ta' proprjetà, effettiv jew potenzjali, ta' fondi jew ta' titoli ming?ajr il-?tie?a li t-tran?azzjoni hekk mwettqa tkun kontraenti g?al terzi.

34 G?alhekk, meta s-servizzi swift ikunu servizzi ta' messa??i elettroni?i li l-iskop uniku tag?hom huwa li jg?addu d-data, huma ma ji?gurawx minnhom infushom xi wa?da mill-funzjonijiet ta' wa?da mit-tran?azzjonijiet finanzjarji msemmija fil-punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva, ji?ifieri, dawk li g?andhom l-effett ta' trasferiment ta' fondi jew ta' titoli, u g?aldaqstant ma g?andhomx il-karatteristi?i.

35 Fir-rigward tat-tieni aspett, Nordea ssostni li r-responsabbiltà ekonomika wiesg?a ?afna ta' SWIFT g?at-tra?missjoni korretta u sikura ta' messa??i finanzjarji, li g?andha limitu annwali ta' EUR 75 miljun g?al kull in?ident u EUR 250 miljun fis-sena, u li r-rwol ta' SWIFT b?ala garanti tar-regolarità ta' trasferimenti finanzjarji jimplikaw li s-servizzi swift ma humiex servizzi purament tekni?i.

36 Madankollu, id-daqs tal-konsegwenzi finanzjarji tar-responsabbiltà ta' SWIFT ma jistg?ux ikunu rilevanti sabiex ji?i evalwat jekk din ir-responsabbiltà testendix g?all-elementi spe?ifi?i u essenzjali tat-tran?azzjonijiet finanzjarji inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali.

37 Barra minn hekk, kif argumentat mill-gvern Bel?jan, skont il-punt 4 tal-kundizzjonijiet kuntrattwali ?enerali ta' SWIFT ("Swift General Terms and Conditions") tal-1 ta' Jannar 2010, li huma disponibbli fuq is-sit internet ta' SWIFT, l-obbligi kuntrattwali ta' din l-impri?a huma limitati g?all-aspetti tekni?i tas-servizzi ta' messa??i, b'mod partikolari g?all-implementazzjoni, l-attivazzjoni, il-konnessjoni, il-manutenzjoni u l-li?enzji tas-softwer, peress li SWIFT ma g?andhiex ?lief responsabbiltà wa?da li tirrigwarda t-tra?missjoni tal-messa??i finanzjarji f'forma tajba u xierqa permezz ta' sistema informatika approvata.

38 G?aldaqstant, kif jirri?ulta minn dak li jing?ad fil-punt 35 ta' din is-sentenza u kif sostenew l-Istati Membri kollha li ppre?entaw l-osservazzjonijiet kif ukoll mill-Kummissjoni, ir-responsabbiltà kuntrattwali ta' SWIFT fil-konfront ta' Nordea tikkon?erna biss l-obbligu li tiggarantixxi s-sigurtà u l-le?ibbiltà tad-data tra?messa u l-obbligu li tikkumpensa eventwali danni kkaw?ati minn tra?missjoni difettu?a jew tardiva ta' data.

39 G?aldaqstant, g?andu ji?i osservat li, fil-kaw?a prin?ipali, ir-responsabbiltà ta' SWIFT hija limitata g?all-aspetti tekni?i u ma testendix g?al elementi spe?ifi?i u essenzjali tat-tran?azzjonijiet finanzjarji fil-kaw?a prin?ipali.

40 Fir-rigward tal-kunsiderazzjonijiet kollha pre?edenti, ir-risposta g?ad-domanda mressqa g?andha tkun li l-punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva g?andu ji?i interpretat fis-sens li l-e?enzjoni mill-VAT ta?t din id-dispo?izzjoni ma tkoprix servizzi swift, b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali.

Fuq l-ispejje?

41 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (Ir-Raba' Awla) taqta' u tidde?iedi:

Il-punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima, g?andhom ji?u interpretati fis-sens li l-e?enzjoni mit-taxxa fuq il-valur mi?jud ta?t din id-dispo?izzjoni ma tkoprix servizzi ta' messa??i elettroni?i lil istituzzjonijiet finanzjarji, b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: il-Finlandi?.